

No. 37475

**Israel
and
Saint Lucia**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Saint Lucia on the abolition of visa requirement for holders of diplomatic, service or official and regular national passports. Castries, 1 June 1999

Entry into force: *10 July 2000 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 4 May 2001*

**Israël
et
Sainte-Lucie**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de Sainte-Lucie relatif à la suppression de la formalité de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service ou officiels et des passeports nationaux réguliers. Castries, 1 juin 1999

Entrée en vigueur : *10 juillet 2000 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 4 mai 2001*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
AND THE GOVERNMENT OF SAINT LUCIA ON THE ABOLITION OF
VISA REQUIREMENT

For holders of diplomatic, service or official and regular national passports

The Government of the State of Israel and the Government of Saint Lucia (hereinafter referred to as "The Parties");

Desiring to promote the further development of the friendly relations already existing between their two peoples, and for the purpose of facilitating the travel procedures of their nationals between the two countries;

Have agreed as follows:

Article 1

1. Nationals of either Party holding valid diplomatic, service or official passports may travel to the territory of the other Party without a visa and stay there for a period not exceeding ninety (90) days.

2. Nationals of either Party holding valid diplomatic, service or official passports intending to stay more than ninety (90) days in the territory of the other Party shall obtain the necessary authorization from the competent authorities of the country concerned.

Article 2

Nationals of either Party holding valid diplomatic, service or official passports, who are staff members of the diplomatic or consular mission residing in the territory of the other Party and members of their families forming part of their household, may travel to that territory without a visa for the period of their assignment.

Article 3

1. Nationals of either Party holding valid regular national passports may travel to the territory of the other Party without a visa for a period not exceeding ninety (90) days.

2. Nationals of either Party holding valid regular national passports intending to stay more than ninety (90) days in the territory of the other Party shall obtain a visa in advance.

3. Subject to the foregoing provisions, holders of valid regular national passports benefiting under this Agreement shall, while in Saint Lucia or in Israel, comply with the laws and regulations applicable to foreigners in respect to entry and residence, temporary or permanent, and shall not take up any employment, whether paid or unpaid, nor practice for personal profit any professional or commercial activity unless proper authorization has been given by the respective Government.

Article 4

Each Party reserves the right to deny access to its territory to nationals of the other Party referred to in Article 3 above, whom it considers undesirable, or to shorten the period of stay for such nationals.

Article 5

Nationals of either Party shall enter the territory of the other Party at the frontier crossing points designated for international passenger traffic.

Article 6

Each Party undertakes to readmit into its territory any of its nationals.

Article 7

Each Party may temporarily suspend the application of this Agreement wholly or partially for reasons of national security or public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Party through the diplomatic channel.

Article 8

The competent authorities of the Parties shall exchange specimens of their valid passports through the diplomatic channel, thirty (30) days before the entering into force of the Agreement, at the latest.

Article 9

This Agreement shall be approved or ratified in accordance with the internal procedures of each Party, and shall enter into force on the date of the latter of the diplomatic Notes confirming such approval or ratification.

Article 10

The present Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall remain in force thirty (30) days from the date on which either Party notifies the other, in writing, through the diplomatic channel, of its intention to terminate the Agreement.

Done at Castries, on the 1st day of June 1999, which corresponds to the 17 day of Sivan 5759, in the English and Hebrew languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the State of Israel

For the Government of Saint Lucia

סעיף 10

ההסכם הנוכחי נעשה לפרק זמן בלתי מוגבל, ויישאר בתוקף שלושים (30) ימים מהתאריך שבו מודיע צד מתקשר לצד המתקשר האחר, ככתב בצינור הדיפלומטי, על כוונתו להביא את ההסכם לידי סיום.

נעשה ב־ 26.10.1999 ביום 5 בסיון התשנ"ט, שהוא יום א' ביוני 1999, בשפה העברית והאנגלית ולשני הנוסחים דין מקור שווה.



בשם ממשלת סיינט לוצ'יה



בשם ממשלת מדינת ישראל

פ.ג.ו.

סעיף 4

כל צד מתקשר שומר לעצמו את הזכות למנוע כניסה לשטח ארצו לאזרחים של הצד המתקשר האחר, המאוזכרים בסעיף 3 לעיל, הנראים לו בלתי רצויים, או לקצר את משך השנות של אזרחים כאמור.

סעיף 5

אזרחים של צד מתקשר ייכנסו לשטחו של הצד המתקשר האחר בנקודות חציית הגבול המיועדות לתנועת נוסעים בינלאומית,

סעיף 6

כל צד מקבל על עצמו להכניס מחדש לשטח ארצו כל אחד מאזרחיו.

סעיף 7

כל צד מתקשר יכול להשעות זמנית את החלת הסכם זה, כולו או חלקו, מטעמים של ביטחון לאומי או כדר ציבורי. על השעיה כאמור תינתן הודעה מיידית לצד המתקשר האחר בכתב בצינור הדיפלומטי.

סעיף 8

הרשויות המוסמכות של הצדדים המתקשרים יחליטו דינמאית של הורכבים התקפים שלהם בצינורות הדיפלומטיים, שלושים (30) ימים לפני כניסתו של ההסכם לתוקף, לכל המאוחר.

סעיף 9

הסכם זה יאושר או יאושרר בהתאם לנהלים הפנימיים של כל צד מתקשר, וייכנס לתוקף בתאריך המאוחר שבין האיגרות הדיפלומטיות המאשרות אישור או אשרוד כאמור.

ממשלת מדינת ישראל וממשלת סייגנט לוצ'יה (שתיקראנה להלן "הצדדים המתקשרים");

כיצותן לקדם את המשך הפיתוח של קשרי הירידות הקיימים כבר בין עמיתן, ובמטרה להקל על נהלי הנסיעה של אזרחיהן בין שתי המדינות,

הסכימו לאמור:

סעיף 1

1. אזרחים של צד מתקשר המחזיקים כדרכונים דיפלומטיים, שירות או דרכונים רשמיים הקפים רשאים לנסוע לשטח ארצו של הצד המתקשר האחר בלי אשרה ולשהות שם לתקופה שאינה עולה על תשעים (90) ימים.
2. אזרחים של צד מתקשר המחזיקים כדרכונים דיפלומטיים, דרכוני שירות או דרכונים רשמיים חקפים המתכוונים לשהות יותר מתשעים (90) ימים בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר יקבלו היתר הדרוש מרשויות המוסמכות של המדינה הנוגעת בדבר.

סעיף 2

אזרחים של צד מתקשר המחזיקים כדרכונים דיפלומטיים, דרכוני שירות או דרכונים רשמיים חקפים, שהם אנשי סגל המשלוח הדיפלומטי או הקונסולרית היושבים בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר ובני משפחותיהם, שהם חלק ממשק ביתם, רשאים לנסוע לאותו שטח ארץ בלי אשרה למשך תקופת הצבתם.

סעיף 3

1. אזרחים של צד מתקשר המחזיקים כדרכונים לאומיים רגילים חקפים רשאים לנסוע לשטח ארצו של הצד המתקשר האחר בלי אשרה ולשהות שם לתקופה שאינה עולה על תשעים (90) ימים.
2. אזרחים של צד מתקשר המחזיקים כדרכונים לאומיים רגילים המתכוונים לשהות יותר מתשעים (90) ימים בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר יקבלו אשרה מראש.
3. כנפוץ להודאות הנ"ל, המחזיקים כדרכונים לאומיים רגילים הנהנים לפי הסכם זה, בעודם בסייגנט לוצ'יה או בישראל, יצויהו לחוקים ולהתקנות בני ההחלה על זרים כיוחס לכניסה ולישיבה, זמנית או קבועה, ולא יעסקו בעבודה, כשכר או לא בשכר, ולא יעסקו למטרות רווח אישי בכל פעילות מקצועית או מסחרית אלא אם נתנה הממשלה המציינת את האישור הנארח.

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת סיינס לוצ'יה

בדבר ביטול דרישת האשרה למחזיקים כדרכונים דיפלומטיים,

דרכוני שירות או דרכונים רשמיים ודרכונים לאומיים רגילים

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT DE SAINTE-LUCIE RELATIF À LA SUPPRESSION DE LA FORMALITÉ DE VISAS POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES, DE SERVICE OU OFFICIELS ET DES PASSEPORTS NATIONAUX RÉGULIERS

Le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de Sainte-Lucie (ci-après dénommés les « Parties ») ;

Désireux de développer encore davantage les relations d'amitié qui existent déjà entre leurs deux peuples, et dans le but de faciliter les déplacements de leurs ressortissants entre les deux pays ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties détenteurs de passeports diplomatiques, de service ou officiels en cours de validité peuvent pénétrer sur le territoire de l'autre Partie sans être munis d'un visa et y séjourner pendant une période n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours.

2. Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties détenteurs de passeports diplomatiques, de service ou officiels souhaitant séjourner sur le territoire de l'autre Partie pendant plus de quatre-vingt-dix (90) jours devront obtenir l'autorisation nécessaire auprès des autorités compétentes du pays intéressé.

Article 2

Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties détenteurs de passeports diplomatiques, de service ou officiels qui font partie du personnel de la mission diplomatique ou consulaire et qui résident sur le territoire de l'autre Partie, ainsi que les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, sont autorisés à pénétrer sur ledit territoire sans visa pendant la période de leur affectation.

Article 3

1. Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties détenteurs de passeports nationaux en cours de validité peuvent pénétrer sur le territoire de l'autre Partie sans visa et y séjourner pour une période ne dépassant pas quatre-vingt-dix (90) jours.

2. Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties détenteurs de passeports nationaux réguliers en cours de validité souhaitant séjourner plus de quatre-vingt-dix (90) jours sur le territoire de l'autre Partie doivent obtenir à l'avance un visa.

3. Sous réserve des dispositions ci-dessus, les détenteurs de passeports nationaux réguliers en cours de validité bénéficiant des dispositions du présent Accord devront respecter, pendant qu'ils se trouvent à Sainte-Lucie ou en Israël, les lois et règlements applicables aux étrangers en ce qui concerne l'entrée et le séjour, temporaire ou permanent, et ne prendront aucun emploi, rémunéré ou non, ni ne se livreront à des fins de profit personnel à des activités professionnelles ou commerciales à moins qu'une autorisation en bonne et due forme ne leur soit accordée par le Gouvernement respectif.

Article 4

Chaque Partie se réserve le droit de refuser d'admettre sur son territoire des ressortissants de l'autre Partie visés à l'Article 3 ci-dessus qu'elle juge indésirables, ou de réduire la durée de leur séjour.

Article 5

Les ressortissants de l'une ou l'autre des Parties entreront sur le territoire de l'autre Partie aux postes frontières réservés aux passagers en trafic international.

Article 6

Chaque Partie s'engage à réadmettre ses ressortissants sur son territoire.

Article 7

Chaque Partie peut pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale suspendre temporairement l'application de l'ensemble ou d'une partie du présent Accord et ladite suspension sera immédiatement notifiée à l'autre Partie par la voie diplomatique.

Article 8

Les autorités compétentes des Parties procéderont à un échange de spécimens de leurs passeports en cours de validité par la voie diplomatique, au plus tard trente (30) jours avant l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 9

Le présent Accord sera approuvé ou ratifié conformément aux procédures internes de chaque Partie, et entrera en vigueur à compter de la date de la dernière des notes diplomatiques confirmant cette approbation ou ratification.

Article 10

Le présent Accord est conclu pour une période indéfinie et il demeurera en vigueur pendant une période de trente (30) jours à dater de la date à laquelle l'une ou l'autre des Par-

ties aura notifié à l'autre Partie, par écrit et par la voie diplomatique, son intention de dénoncer le présent Accord.

Fait à Castries, le 1er juin 1999, qui correspond au dix-septième jour de Sivan 5759, dans les langues anglaise et hébraïque, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël

Pour le Gouvernement de Sainte-Lucie